

Умраани? инд. Рамурадо!

COMMISSION EXHIBIT 12

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Copy of a three-page handwritten letter

To the Embassy of the USSR  
in the U. S. A., Washington,  
Consular Section,  
Comrade Reznichenko

from Oswald, Marina Nikolaevna

Dear Comrade Reznichenko!

I received two letters from you in which you requested me to indicate the reason for my wish to return to the USSR.

But first of all, permit me to apologize for such a long silence on my part and to thank you for a considerate attitude toward me on the part of the Embassy. The reasons for my silence were certain family "problems" (if one can express it this way) which stood in the way. That is also one of the reasons why I wish to return to the Homeland. The main reason, "of course" (sic), is homesickness, regarding which much is written and spoken, but one learns it only in a foreign land.

I count among family "problems" the fact that in the middle or the end of October, I expect the birth of my second child. This would have probably complicated matters for me, because I would not be able to work during the first few months. And yet, I have no one from whom I could expect help, for I have no parents. My relatives were against my going to America and, therefore, I would be ashamed to appeal to them. That is why I had to weigh everything once more before replying to your letter.

But things are improving due to the fact that my husband expresses a sincere wish

TRANSLATED BY: *SV*  
TATIANA NIKONISHIN:drv  
November 30, 1963 *mn*

COMMISSION EXHIBIT 12—Continued

неи вернуты были со мной в СССР.  
Они просят помощи мне в этом.  
Для нас здесь мало возможностей и  
много не держит. Я временно работаю  
на мою работу если бы и могла рабо-  
ту. Я и мой муж, так без работы  
здесь жить нам очень трудно. У нас  
сейчас денег нет и мы не можем приехать в  
Ташкент, но только на время, а не  
навсегда и в при рождении ребенка  
мы от нас очень нужны. Вам же со-  
общаю, что мы очень вернувшись и  
будем жить в СССР.

В своем письме я не указала моего  
настоящего жительства в Сов. Союзе.  
Я живу временно помощи маме доброту  
рабочий центр жил в Ленинграде, где  
я работала, училась, жила у мамы сестра  
и брат от второго маминного брака.  
Знаю, что Вам не надо объяснять при-  
чины моего желания жить в СССР в  
этом городе. Он сам за себя говорит.  
Потому как я себе еще не могла  
представить достигнуть других наших городов.  
А теперь же в Л.-де мне очень трудно  
найти работу, так там сейчас  
мало и там нужны кадры. Напри-  
мер, когда я приехала из Л.-де в  
Ленинград, то довольно долго не могла  
найти работу по своей специальности,  
т.к. там действительно кадров.

Все основательно пригласили потому, что  
моя семья хотела вернуться в СССР.  
Прошу не отказывать нам. Сделаю все  
свое, чтобы помочь маме вернуться,  
что мы полностью потеряли. Мы  
хотим жить в своей родной стране  
и в СССР.  
Искренне и с уважением М. Давыдова.

to return together with me to the USSR. I earnestly beg you to help him in this. There is not much that is encouraging for us here and nothing to hold us. I would not be able to work for the time being, even if I did find work. And my husband is often unemployed. It is very difficult for us to live here. We have no money to enable me to come to the Embassy, not even to pay for hospital and other expenses connected with the birth of a child. We both urgently solicit your assistance to enable us to return and work in the USSR.

In my application I did not specify the place in which I would like to live in the Soviet Union. I earnestly beg you to help us to obtain permission to live in Leningrad where I grew up and went to school. I have a sister and a brother of my mother's second marriage there. I know that I do not have to explain to you the reason for my wish to live precisely in that city. It speaks for itself. I permit myself to write this without any desire to belittle the merits of our other cities. Moreover, it would be easier for me to find employment in Leningrad, since there are more pharmacies there and additional personnel are needed. For instance, when I came to Minsk from Leningrad, I could not find work in my specialty for quite a long time, because they had sufficient personnel.

These are the basic reasons why I and my husband wish to return to the USSR. Please do not deny our request. Make us happy again, help us to return that which we lost because of our foolishness. I would like to have my second child, too, to be born in the USSR.

Sincerely and respectfully,

/s/ M. Oswald

- 2 -

COMMISSION EXHIBIT 12—Continued

P.S. *Прилагаю к письму. Также  
мне нужно виза с. проездной  
о пребывании в эмиграции в СССР.*

*M. Oswald*

P. S. I enclose with this letter an application of my husband  
for permission to enter into the USSR.

/s/ M. Oswald

COMMISSION EXHIBIT 12—Continued

OF THE UNITED STATES